

**ANALISIS KONTRASTIF PERUBAHAN BENTUK DAN MAKNA
KATA SIFAT BAHASA JEPANG DAN BAHASA INDONESIA**



**PROGRAM STUDI SASRA JEPANG
FAKULTAS SASRA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
TAHUN 2019**

ANALISIS KONTRASTIF PERUBAHAN BENTUK DAN MAKNA

KATA SIFAT BAHASA JEPANG DAN BAHASA INDONESIA

Diajukan sebagai persyaratan memperoleh gelar Sarjana Sastra



Disusun Oleh

WILSON WINATA

NIM : 2012110001

PROGRAM STUDI SAstra JEPANG

FAKULTAS SAstra

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

TAHUN 2019

HALAMAN PERSETUJUAN TIM PENGUJI

Skripsi Sarjana yang berjudul :

ANALISIS KONTRASTIF PERUBAHAN BENTUK DAN MAKNA KATA SIFAT BAHASA JEPANG DAN BAHASA INDONESIA

**(Mahasiswa/i Reguler Malam Angkatan 2012 Program Studi Sastra
Jepang Universitas Darma Persada)**

Telah diuji dan diterima baik pada :

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas Sastra

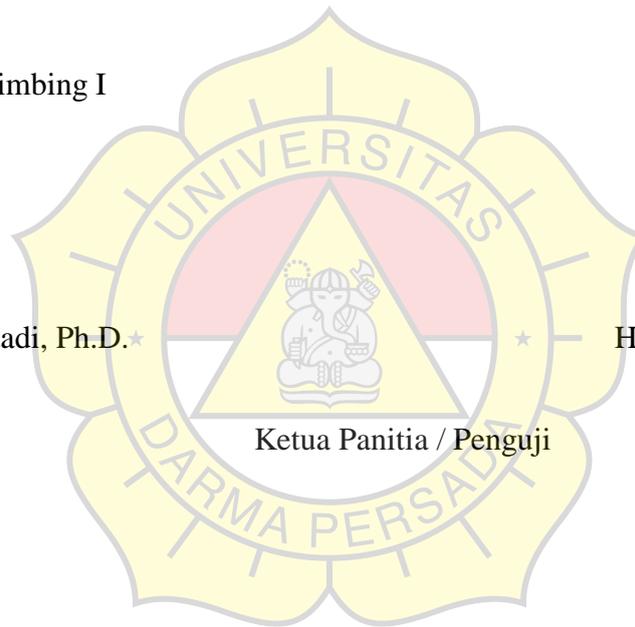
Program Studi Sastra Jepang

Pembimbing I

Pembimbing II

Ari Artadi, Ph.D.★

Hargo Saptadji, M.A.



Ketua Panitia / Penguji

Irawati Agustine, M. Hum.

Disahkan Oleh :

Ketua Jurusan Sastra Jepang

Dekan Fakultas Sastra

Ari Artadi, Ph.D.

Dr. Eko Cahyono

HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Merupakan karya ilmiah yang saya susun dibawah bimbingan Bapak Ari Artadi Ph.D selaku Pembimbing I dan Bapak Hargo Saptadji, M.A. selaku Pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri. Pernyataan ini saya buat dengan sungguh-sungguh.

Nama : Wilson Winata

NIM : 2012110001

Program Studi : Sastra Jepang

Fakultas : Sastra

Bilamana di kemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan atau plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, saya menyatakan bersedia menerima sanksi termasuk pencopotan atau pembatalan gelar akademik saya oleh pihak Universitas Darma Persada.

Penulis

Wilson Winata

ABSTRAK

Nama : Wilson Winata

NIM : 2012110001

Program Studi : Sastra Jepang

Judul : Analisis Kontrastif Perubahan Bentuk Dan Makna Kata Sifat Bahasa Jepang Dan Bahasa Indonesia.

Berawal dari adanya perbedaan kondisi antara kata sifat bahasa Indonesia dan bahasa Jepang, dimana pada bahasa Indonesia, satu kata sifat digunakan pada berbagai kondisi, sedangkan pada bahasa Jepang, setiap kondisi memiliki kata sifatnya masing masing. Masalah yang kedua adalah dalam bahasa Indonesia, kata sifat dapat berubah kelas katanya menjadi kata kerja dan kata benda. Lalu, muncul pertanyaan apakah kata sifat bahasa Jepang bisa berubah kelas katanya menjadi kelas kata kerja dan kata benda layaknya bahasa Indonesia. Dari masalah tersebut ditetapkanlah tujuan penulisan ini yaitu bagaimana proses perubahan kelas kata sifat menjadi kata kerja dan kata benda dalam bahasa Jepang dan bahasa Indonesia. Lalu, bagaimana penggunaan kata sifat dalam bahasa Jepang dan bahasa Indonesia. Ditutup dengan persamaan dan perbedaan kata sifat bahasa Jepang dan bahasa Indonesia. Definisi yang digunakan adalah definisi morfologi dan semantik. Teori yang digunakan adalah teori mengenai analisis kontrastif dan kata sifat, baik kata sifat bahasa Jepang maupun bahasa Indonesia. Hasilnya dapat kita ketahui bagaimana proses perubahan kelas kata bahasa Jepang dan bahasa Indonesia, penggunaan kata sifat bahasa Jepang dan bahasa Indonesia dan persamaan dan perbedaan kata sifat bahasa Jepang dan bahasa Indonesia.

Kata kunci : persamaan dan perbedaan kata sifat, proses perubahan kelas kata, penggunaan kata sifat

概要

名前 : Wilson Winata

学生証番号 : 2012110001

学習プログラム : 日本文学

論文のタイトル : 日本語とインドネシア語の形容詞の形と意味の対照分析。

本研究は、日本語とインドネシア語の形容詞の性質や意味のことについて研究である、インドネシア語では、形容詞の単語はいろいろ形や調子を使われている。しかし、日本語では、それぞれの調子が形容詞の単語がある。二番目の問題はインドネシア語では、形容詞が動詞と名詞に変化することになる。それはするのか。日本語の形容詞はインドネシア語と同じように動詞と名詞にチェンジしますか。この問題から本研究の目的を決意された。日本語とインドネシア語で形容詞から動詞と名詞に変えることに関してはどんなプロセスがあるのかを調べている。それから、日本語とインドネシア語では形容詞の使い方はどんなことであるかを調べている。最後、日本語とインドネシア語のるいぎてんとろういてんを明らかにしたいである。本研究に使う定義は形態論と意味論の定義である。使う理論は対照分析と日本語やインドネシア語の形容詞の理論です。結果は日本語とインドネシア語で形容詞から動詞と名詞に変えるプロセスを明確になり、日本語とインドネシア語の使いかたを分かるようになったし、日本語とインドネシア語の類義点と相違点は明らかになったことは知っています。

パスワード : 同じと違うこと、単語クラスの変更、形容詞の使うこと

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur ke hadirat Tuhan Yang Maha Esa, karena nikmat, karunia, rahmat, dan dukungan-Nya lah penulis dapat menyelesaikan tugas skripsi ini sebagai syarat kelulusan dalam akademik yang dijalani di Universitas Darma Persada.

Dalam penyelesaian tugas ini tidak lepas dari berbagai proses yang tidak mudah, dengan berbagai keterbatasan ataupun kekurangan yang dimiliki oleh penulis. Dari keterbatasan dan segala kekurangan tersebut diharapkan skripsi ini dapat bermanfaat khususnya bagi penulis itu sendiri.

Proses yang tidak mudah tersebut syukur Alhamdulillah dapat terlewati berkat banyaknya bantuan yang penulis peroleh. Dengan segala kerendahan hati di kesempatan ini penulis ingin menyampaikan terima kasih sedalam-dalamnya kepada :

1. Bapak Hermansyah Djaja, S.S.,M.A, selaku Pembimbing Akademik yang telah sabar, memberikan semangat dan saran-saran dalam penyusunan skripsi ini.
2. Bapak Ari Artadi, Ph.D, selaku Ketua Jurusan Sastra Jepang Universitas Darma Persada dan Dosen Pembimbing I yang telah memberikan masukan dan saran-saran dalam penyusunan skripsi ini.
3. Bapak Hargo Saptadji M. A. selaku Dosen Pembimbing II yang telah memberikan masukan dan saran – saran dalam penyusunan skripsi ini.
4. Ibu Irawati Augustine M. Hum. selaku Ketua Sidang.
5. Bapak Dr. Ir. Eko Cahyono, M. Eng, selaku Dekan Fakultas Sastra Universitas Darma Persada.
6. Seluruh Dosen dan staff Fakultas Sastra khususnya Program Studi Sastra Jepang.
7. Orang tua dan adik saya yang telah memberikan semangat dalam menghadapi segala kesulitan dan hambatan selama penelitian berlangsung sehingga dapat terselesaikannya penyusunan skripsi ini.

8. Teman-teman di Universitas Darma Persada khususnya Sastra Jepang Kelas Malam angkatan tahun 2012 yang telah memberikan dorongan serta bantuan baik secara langsung maupun tidak langsung.
9. Rekan kerja di PT. Yamaha Indonesia Motor Mfg., tempat dimana saya menabur dan menuai, yang telah menjadi teman brain storming saya selama ada kesulitan dan menjadi pendengar dan pemberi solusi saat ada ke Gundahan hati dalam pengerjaan skripsi ini.

Akhir kata, penulis menyadari akan segala keterbatasan dan kekurangan yang dimiliki. Oleh karena itu, kritik dan saran yang bersifat konstruktif dari pembaca sangat diharapkan dalam membantu penyempurnaan skripsi ini.



Penulis,

Wilson Winata

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
HALAMAN PERSETUJUAN TIM PENGUJI.....	ii
HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI	iii
ABSTRAK	iv
概要.....	v
KATA PENGANTAR	vi
DAFTAR ISI	viii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Pembatasan Masalah.....	5
1.3 Identifikasi Masalah.....	5
1.4 Perumusan Masalah.....	5
1.5 Tujuan Penelitian.....	6
1.6 Manfaat Penelitian.....	6
1.7 Metode Penelitian.....	6
1.8 Sistematika Penelitian.....	7
BAB II LANDASAN TEORI.....	9
2.1 Pengertian Analisis Kontrastif.....	9
2.1.1. Hipotesis Analisis Kontrastif.....	9
2.1.2. Tuntutan Pedagogis Analisis Kontrastif.....	12
2.1.3. Aspek Analisis Kontrastif.....	13
2.2 Pengertian Morfologi.....	15

2.3	Pengertian Semantik.....	16
2.4	Kata Sifat (Adjektiva).....	16
2.4.1.	Kata Sifat Bahasa Jepang.....	17
2.4.2.	Kata Sifat Bahasa Indonesia.....	20

BAB III ANALISIS KONTRASTIF KATA SIFAT PADA BAHASA

INDONESIA DAN BAHASA JEPANG.....23

3.1	Proses Perubahan Kelas Kata Pada Kata Sifat.....	23
3.1.1.	Proses Perubahan Kelas Kata Pada Kata Sifat Bahasa Jepang.....	23
	A. Perubahan Kata Sifat ke Kata Benda.....	23
	B. Perubahan Kata Sifat ke Kata Kerja.....	26
3.1.2.	Proses Perubahan Kelas Kata Pada Kata Sifat Bahasa Indonesia.....	28
	A. Perubahan Kata Sifat ke Kata Benda.....	28
	B. Perubahan Kata Sifat ke Kata Kerja.....	29
3.2	Penggunaan Kata Sifat Dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Jepang.....	29
3.3	Persamaan dan Perbedaan Kata Sifat Bahasa Indonesia dan Bahasa Jepang.....	31
3.4	Hasil Analisis.....	33
BAB IV KESIMPULAN.....		34
DAFTAR PUSTAKA.....		36